el Centinela

Marzo 84

UNA CARTA DE AMOR

el Centinela®

Intérprete Bíblico de Nuestro Tiempo

Año 88 — N.° 3

Revista mensual ilustrada, con artículos religiosos y generales, publicada por la Iglesia Adventista del Séptimo Día en tres idiomas: español, francés y portugués.

Gerente General
Eugene M. Stiles

Presidente del Consejo Editorial
Dr. Humberto M. Rasi

Director
Dr. TULIO N. PEVERINI

Diagramador
Enrique Fuentealba

Promotor
Lic. Raúl Rojas

Secretaria de Redacción
Lillian Sánchez

Subgerente de Circulación
Belia Peterson

Directores de Ediciones Internacionales: Sergio Collins (Francés), Azenilto Brito (Portugués), **Colaboradores Especiales:** José Luis Campos, Fernando Chaij, José Espinosa, Sergio Moctezuma, Ricardo A. Rodríguez.

Suscripción anual, dólares 4,95. Número suelto, dólar 0,45. Agregar un dólar para el franqueo de suscripciones enviadas desde la editorial a países fuera de los EE. UU. Para conseguir información en cuanto al precio en la moneda local, véase la lista de las agencias que sigue.

ANTILLAS HOLANDESAS: Box 300, Curazao. **COLOMBIA:** Apartado 4979, Bogotá. Apartado 261, Barranquilla. Apartado 1269, Cali. **COSTA RICA:** Apartado 10113, San José. **R. DOMINICANA:** Apartado 1500, S. Domingo. Apartado 751, Santiago. **EL SALVADOR:** Apartado 1880, C. G. San Salvador. **ESPAÑA:** Editorial Safeliz, S. L., Aravaca 8, Madrid 3. **ESTADOS UNIDOS:** P. O. Box 7000, Mountain View, California 94039. **GUATEMALA:** Apartado 218, C. de Guatemala. **HONDURAS:** Apartado 121, Tegucigalpa. **MEXICO:** Apartado 18-813, México 18, D.F. **NICARAGUA:** Apartado 92, Managua. **PANAMA:** Apartado 10131, Panamá 4. **PUERTO RICO:** Este: P.O. Box 29176, 65th Infantry Station, Río Piedras, Puerto Rico 00929. Oeste: P.O. Box 1629, Mayagüez, Puerto Rico 00708. **VENEZUELA:** Apartado 4908, Caracas. Apartado 525, Barquisimeto.

Para cambio de dirección, dé la dirección antigua y la nueva. Puede demorar un mes la corrección. Las suscripciones se pagan por adelantado.

Portada: Nery Cruz

Copyright © 1984, by
Pacific Press Publishing Association

contenido

4 HAY TANTAS VERSIONES DE LA BIBLIA, ¿CUAL ELEGIR?

Dr. Daniel Chávez y L. – Un teólogo y profesor universitario de experiencia analiza objetivamente el valor de diferentes versiones de las Escrituras, y ofrece recomendaciones útiles.

8 COMO ESTUDIAR LA BIBLIA CON PROVECHO

Dr. Humberto M. Rasi – La aplicación de los principios didácticos de este artículo enriquecerá nuestra comprensión de la Biblia, y nos permitirá obtener beneficios mucho mayores de su lectura.

11 COMPRE UNA POLIZA DE SEGURO PARA SU MATRIMONIO

Enrique N. Ferguson – El autor presenta un método de probada eficacia para añadirle encanto a la relación matrimonial y para garantizar su permanencia. Artículo breve y práctico.

12 TRES SECRETOS PARA QUE SU DINERO LE RINDA MAS

Dr. Roberto R. Drachenberg – No puede dejar de leerse en estos tiempos de crisis económica. En forma autorizada y práctica, el artículo presenta las principales causas de los problemas financieros familiares y su solución.

14 ENCUENTRO CON EL MAYOR PERSONAJE DE LA HISTORIA

Norman Gulley – Intrigante relato verídico. En una campaña militar en Milán, un soldado del ejército de Napoleón sostiene un diálogo sorprendente con un sacerdote católico, en medio de una iglesia en ruinas.

SECCIONES

- **Noticias**
- **Editorial**
- **El Lector Pregunta**
- **Curso de Investigación Bíblica**

noticias

Los gitanos se interesan en la Biblia

Se estima que actualmente hay algo más de veinte millones de gitanos en el mundo. Según el Dr. Paul Ellingworth, consultor de traducciones de las Sociedades Bíblicas Unidas, "los gitanos tienen todo el derecho de tener la Palabra de Dios en sus propios idiomas". Dice además que existe poca literatura entre los gitanos, que muchos de ellos tienen reservas acerca de las traducciones, pero que son muy adictos a oír canciones religiosas, mensajes bíblicos y otros temas análogos en discos y cassettes. Por otro lado, las Sociedades Bíblicas están aumentando el número de traducciones de la Biblia a idiomas gitanos, especialmente al *kalderash*, hablado por un 46 por ciento de la población gitana en el mundo. En estos momentos la Sociedad Bíblica de Suecia está colaborando con un departamento del gobierno de dicho país, en la traducción del libro de Rut al *kalderash*. Por su parte, la Sociedad Bíblica de Francia participa en un programa especial para traducir y grabar selecciones bíblicas en el idioma citado. Se informa, finalmente, que se nota un despertar religioso entre no pocos grupos de gitanos alrededor del mundo.

¿Habrá pronto sacerdotisas?

El director del Departamento de Teología de la Universidad de Notre Dame predice que la Iglesia Católica aceptará mujeres y hombres casados como sacerdotes tan pronto como se agudice la escasez de sacerdotes varones célibes. Ricardo P. McBrien cree que el Papa Juan Pablo II se ha vuelto un poco más amplio después de tres años de pontificado rígidamente conservador. La visita del Papa a Gran Bretaña en 1982 y su trato con los jesuitas indican que está "abierto al crecimiento", y parece "apreciar algunos elementos de la teología contemporánea". Mientras tanto, una encuesta reciente efectuada por la organización Gallup muestra que los hombres católicos (50 por ciento) están más abiertos a la idea de sacerdotes mujeres que las propias mujeres católicas (39 por ciento).

editorial

¿VALE LA PENA LEER LA BIBLIA?

ERA la Navidad de 1968. Por primera vez en la historia, representantes de la familia humana habían escapado a la fuerza de la gravedad de la Tierra y daban vuelta alrededor de la Luna. De pronto los astronautas Borman, Lovell y Anders comenzaron a leer respetuosamente el relato bíblico de la creación: "En el principio creó Dios los cielos y la tierra..."

No sabemos qué los movió a hacerlo, pero sin duda fue una expresión de fe que inspiró a muchos y asombró a todos. Este gesto mostró claramente que ese libro milenario —la Biblia— merece ser estudiado siempre, incluso en la era espacial. ¿Por qué?

En primer lugar, para satisfacer nuestra curiosidad y enriquecer nuestra cultura. ¿Qué tiene ese libro que ha ganado la devoción de tantos millones de personas y que ha impulsado a tantos a morir antes que desobedecer sus enseñanzas? ¿Cómo explicar su permanencia, a pesar de habérselo querido destruir repetidas veces a lo largo de su historia?

Por otro lado, sus simbolismos, sus figuras literarias, su contenido histórico y geográfico, sus observaciones de agudo valor psicológico o de profundo significado filosófico, constituyen un tesoro cultural que ninguna persona debiera dejar de conocer.

La Biblia también nos enseña a formarnos una perspectiva sana de la vida y de la realidad. Al leer sus páginas sagradas, comprendemos que la vida es un don de Dios de cuyo uso tendremos que dar cuenta. Es un período de prueba durante el cual hemos de formar caracteres nobles a fin de que, por la gracia divina, podamos vivir eternamente con Dios.

A la luz de este libro entendemos que nuestros semejantes no son instrumentos para el logro de fines egoístas, ni rivales en la lucha diaria por la existencia; por el contrario, al igual que nosotros son criaturas de Dios, hijos del mismo Padre celestial. Por lo tanto debemos considerar a nuestros prójimos como hermanos, dignos de nuestra simpatía fraternal y poseedores de nuestros mismos derechos.

Pero el valor supremo de la Biblia radica en que revela el amor infinito de Dios y nos presenta a Jesucristo, el Amigo y Salvador de la humanidad. Cristo mismo declaró: "Escudriñad las Escrituras; porque a vosotros os parece que en ellas tenéis la vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí" (S. Juan 5:39).

En efecto, el gran tema de la Biblia es Cristo. Desde el Génesis hasta el Apocalipsis, se destaca en mil formas diferentes la personalidad hermosa de Jesús y su misión redentora. Simbolizado en los sacrificios del Antiguo Testamento, exaltado en los salmos, anunciado por los profetas, y proclamado por los evangelistas y los apóstoles, Cristo es la figura suprema de esta carta de amor enviada por Dios a la humanidad sufriente y pecadora.

Sí, vale la pena que leamos —y releamos— la Biblia. Al hacerlo, nos pondremos en contacto intelectual y afectivo con Jesús, la fuente inagotable de perdón, fe y valor que nuestras vidas necesitan cada día.—T.N.P.

EL CENTINELA (USPS 169-560) (The Sentinel) a Spanish language periodical—printed monthly with a supplement in August—is published by Pacific Press Publishing Association, P.O. Box 7000, Mountain View, California 94039. Second-class postage paid at Mountain View, California 94042. Subscription price $4.95 a year. March 1984.

HAY TANTAS VERSIONES DE LA BIBLIA,

J. WALTER

¿CUAL ELEGIR?

Dr. Daniel Chávez y L.

HASTA hace poco se lamentaba la falta de variedad en las versiones castellanas de la Biblia. Es interesante que ahora existan suficientes versiones como para que la pregunta del título sea relevante.

En realidad, podría dividirse esa pregunta en tres etapas. La primera sería, ¿quién está interesado en encontrar la mejor versión? ¿para quién se está buscando? Ciertamente la respuesta sería diferente para la persona que apenas sabe leer que para el catedrático en literatura. Hasta cierto punto, la respuesta sería diferente para la persona que por primera vez en su vida leerá sus páginas, que para la persona que tiene muchos años de pertenecer a una iglesia donde se lee la Biblia cada semana.

Otra pregunta que podría hacerse es la siguiente: ¿Dónde vive la persona que está interesada en la lectura de la Biblia? Aunque se han hecho esfuerzos sobrehumanos para no ofender a ninguna nacionalidad en la traducción de la Biblia, todavía puede haber alguna versión que cuadre mejor al ambiente americano que al continental.

Finalmente, se puede plantear este interrogante: ¿Para qué se quiere usar esta versión de la Biblia? Ciertamente una Biblia de estudio podría ser diferente de una Biblia que se emplease para adorno, como inspiración literaria o para uso de los jóvenes del hogar.

Considerando todas estas posibilidades, para los fines de este artículo se considera que se está buscando la mejor Biblia de estudio, la que esté más allegada a los idiomas originales, la que exprese en una forma más precisa la intención original del autor.

Dentro de este objetivo, se estima que se está buscando la versión que tenga menos variantes. Para contestar esta pregunta se están considerando siete versiones más o menos accesibles en el mercado (ver el recuadro que acompaña a este artículo), y se examinan cinco versículos de cada testamento que no sean muy controversiales.

Versiones a ser examinadas

Versiones evangélicas comunes. En realidad, examinaremos una sola versión protestante tradicional, a saber, la de Casiodoro de Reina revisada por Cipriano de Valera. Con todo, el trabajo original de estos traductores no está al alcance del público en general. Por este motivo, se examinarán las tres revisiones accesibles en el mercado. Aunque sean revisiones, pueden considerarse como versiones diferentes porque en algunos casos los cambios han sido mayores. La revisión de 1909 todavía puede considerarse como la más común, porque muchos han rechazado las más recientes. La de 1960 es la que la Sociedad Bíblica quisiera que hubiese suplantado a la anterior. La de 1977 es una revisión española que ha encontrado cierto prestigio en este lado del Atlántico, aunque su costo sea superior al de las anteriores.

Versiones católicas comunes. Consideraremos dos versiones católicas, la de Félix Torres Amat y la Biblia de Jerusalén. La primera es todavía la más común que puede conseguirse en el mercado, aunque fue traducida de la Vulgata en 1823. La segunda es considerada como una Biblia preparada con seriedad intelectual. Apareció en 1966.

Paráfrasis. Las últimas dos versiones a ser examinadas se consideran más bien paráfrasis que traducciones de la Biblia. Estas son las

versiones *Dios habla hoy*, y *La Biblia al día*. La primera fue editada por la Sociedad Bíblica en 1979, en cuya traducción participó en parte quien esto escribe. No tiene como finalidad ser una Biblia de estudio, sino una Biblia que pueda ser comprendida por personas de escasa educación o personas que estuvieran aprendiendo la lengua castellana. La segunda es el equivalente a la *Living Bible* en inglés, y ha sido preparada especialmente para jóvenes.

Versiones antiguas. Las versiones anteriores serán comparadas con la versión de Ferrara de 1555 y la Versión Moderna de 1893. La primera es la última versión sefardita, la versión judío-española más precisa. La segunda es una versión evangélica muy precisa que tiene varios años de no estar en el mercado.

Textos a ser considerados

Los versículos considerados son los primeros cinco del Génesis y los primeros cinco del Evangelio según S. Marcos. Al hablar de la creación, no puede decirse que se trate de versículos controvertidos con relación a su contenido doctrinal o respecto a su tema bíblico. Los primeros cinco versículos de Marcos representan las primeras palabras de los evangelios que fueron escritas, aunque no sea el primer documento del Nuevo Testamento. Tampoco puede considerarse que estos versículos sean doctrinales o controversiales.

Aspectos a ser considerados

La tabla presentada a continuación manifiesta las variaciones que existen entre el original hebreo o griego y las diferentes versiones castellanas que son consideradas. Algunas de estas variaciones son necesarias para que la traducción sea más fácil de comprender. Otras fueron hechas por otros motivos. Todas, las necesarias y las convenientes, son incluidas en el total de cambios hechos en estos diez versículos.

Como puede notarse en la tabla adjunta, las versiones más apegadas a los idiomas originales accesibles en el mercado son la revisión de la Reina-Valera de 1977 y la Biblia de Jerusalén. La versión de Torres Amat tiene las mismas variantes que la Versión Popular en el Antiguo Testamento, lo cual prácticamente la hace ser una versión parafraseada. Con relación a las parafraseadas, la Versión Popular *Dios habla hoy* está mucho más apegada a los idiomas originales que la *Biblia al día*.

¿Qué es lo mejor para poder comprender claramente las enseñanzas de las Sagradas Escrituras? Cualquiera de estas versiones me presenta a Jesucristo como mi Salvador personal, lo cual es lo básico para mi salvación. Al mismo tiempo, para una comprensión cabal de las Sagradas Escrituras, lo mejor es poder usar los idiomas originales (hebreo y griego). Por descabellada que parezca la idea, con una hora diaria de estudio podría aprenderse cada uno de ellos en un año.

Mientras tanto, en base a lo expuesto en este artículo dentro de sus limitaciones de espacio, llegamos a la conclusión de que lo mejor sería tener la versión Reina-Valera de 1977, la Versión Popular *Dios habla hoy* y la Biblia de Jerusalén. No se niega que falta otro aspecto vital para hacer una decisión final, y es el de la selección de equivalencias castellanas para los vocablos antiguos. Esto requeriría otro estudio. Pero teniendo en cuenta los hechos presentados en la presente investigación —que por razones de espacio no hemos podido detallar y documentar más— creemos que las tres versiones mencionadas son las que más se acercan a los idiomas originales. ◇

Análisis de las Variaciones

El cuadro que aparece más abajo analiza el alcance de las variaciones efectuadas en diferentes versiones castellanas de la Biblia. Seguidamente se comentan aspectos salientes de dichas variaciones.

Orden de las palabras. Las primeras tres categorías representan cambios hechos en la traducción. Este es el que menos debería ser criticado, ya que con todas sus inflexiones, el orden en que

VARIACIONES EN DIFERENTES VERSIONES CASTELLANAS DE LA BIBLIA

VERSIONES	Año de la versión	Cambios en: el orden de las palabras	Cambios en: el número en las palabras	Cambios en: las formas verbales	Palabras: eliminadas	Palabras: añadidas	Total de variaciones	Ocasiones en que se coincide con la Vulgata y no con el hebreo
Génesis 1:1-5								
Reina-Valera	1909	1	12	1	6	10	30	8
	1960	1	12	1	6	10	30	8
	1977	1	12	1	6	10	30	8
Torres Amat	1823	4	7	1	11	18*	41	15
Jerusalén	1966	-	9	-	6	5	20	11
Popular	1979	1	6	3	14	17	41	6
Al Día	1979	4	5	1	14	21	45	4
Ferrara	1555	-	6	1	2	8	17	6
Moderna	1893	1	11	1	4	4*	20	6
S. Marcos 1:1-5								
Reina-Valera	1909	4	-	2	8	12	26	1
	1960	6	1	1	7	6	21	-
	1977	5	1	2	6	3	17	-
Torres Amat	1823	6	-	3	3	24*	36	2
Jerusalén	1966	3	-	3	8	7	21	-
Popular	1979	7	2	8	8	27	52	-
Al Día	1979	3	4	7	10	54	78	-
Moderna	1893	8	-	2	4	9*	23	-

*La versión de Torres Amat tiene tres palabras en el Antiguo Testamento y seis en el Nuevo Testamento con letras cursivas, indicando que han sido añadidas.

*La Versión Moderna hace lo mismo con una palabra en el Antiguo Testamento y tres en el Nuevo Testamento.

se escribían las palabras en los idiomas antiguos era más bien enfático que gramatical.

Número en las palabras. Aquí no se hace referencia al número de palabras en una oración gramatical, sino al cambio de singular a plural o viceversa en la traducción. Este cambio puede aplicarse tanto a sustantivos como a verbos.

Formas verbales. Se refieren al cambio en el tiempo, el modo o la voz del verbo en las traducciones. No se especifica cuál sea el cambio por falta de espacio y por la limitación del alcance de la presente investigación.

Palabras eliminadas o añadidas. Al igual que en el caso anterior, no se especifica si se trata de un sustantivo o de un artículo, aunque se reconoce la diferencia en cualquier caso. En otra oportunidad podría hacerse la distinción. Como se nota en la tabla, son menos las palabras eliminadas que las añadidas. Se especifica con un asterisco y su correspondiente nota los casos en que la versión indica con letra cursiva que la palabra ha sido añadida.

Acuerdo con la Vulgata cuando difiere de las lenguas originales. No puede negarse que la influencia de la Vulgata fue muy marcada en las versiones castellanas de la Biblia. Esto se aplica mayormente a las versiones católicas, aunque no se limita a ellas. Al mismo tiempo, su influencia en las versiones más recientes, tanto católicas como protestantes casi se nulifica. Como estos cambios están incluidos en las categorías anteriores, se presentan después del total de cambios para cada versión, para fines comparativos entre las mismas.

el lector pregunta

Nueva sección a cargo de SERGIO V. COLLINS — Psicólogo, consejero familiar y escritor

En esta sección se contestan preguntas sobre familia, matrimonio, noviazgo, sexualidad, vida emocional, personalidad y otros temas de interés.
Dirija sus preguntas o comentarios a: EL CENTINELA—EL LECTOR PREGUNTA, P.O. Box 7000, Mountain View, CA 94039, Estados Unidos.

Mi marido es un bebedor

Tengo 22 años de edad, soy casada y tengo un hijito, al que debo dejar a cargo de otras personas en el día, porque tengo que trabajar. Eso me preocupa. Además, mi marido es un bebedor y no sé cómo ayudarlo.—*Adriana.*

Usted es una buena madre, porque se preocupa por su hijito. Si está obligada a trabajar, procure aprovechar lo más posible el tiempo que tiene para estar con su niño. Le recomiendo que lea el libro titulado *Conducción del niño*, que ha sido publicado por Publicaciones Interamericanas, que es la misma casa editora que publica *El Centinela*. Escríbanos pidiendo información. Esta obra tiene excelentes ideas que usted podrá aprovechar en la educación de su hijito.

Con respecto a su esposo bebedor, recomiéndele que asista a las reuniones de los Alcohólicos Anónimos. Eso le ayudará a dejar el vicio. Lea la Biblia con él, para que comprenda que es responsable delante de Dios por lo que hace con su cuerpo y su cerebro. La lectura de la Biblia le proporcionará fuerza moral para resistir la tentación. Ore a Dios pidiéndole su ayuda, y él no la defraudará. Además, muéstrese afectuosa con él para que el hogar le resulte atractivo. No use condimentos en las comidas, porque incitan a beber.

Hace años que está de novio

He estado de novio con una señorita hace más de seis años. Estuve enfermo hospitalizado, pero ahora estoy bien de salud. A pesar de eso, mi novia sigue insistiendo en postergar nuestra boda. ¿Qué actitud debo tomar?—*Samuel.*

Seis años de noviazgo es un tiempo inusitadamente largo. Su novia tiene alguna razón oculta para no decidirse a casarse con usted. Tal vez siente miedo del matrimonio por algún motivo; eso la mantiene insegura y le impide actuar. Podría ser que ella tenga algún problema privado. Procure con delicadeza averiguar cuál es su preocupación. Asegúrele que la ama y que juntos podrán tener una vida conyugal dichosa. Si es necesario, ambos debieran consultar a un médico, o a un consejero matrimonial, para tratar de descubrir la verdadera causa de tanta postergación. Si a pesar de esto ella sigue rehusando casarse, sería mejor que terminen el noviazgo y que usted busque otra compañera con quien casarse dentro de un plazo conveniente.

Mi bebé tiene hipo

Mi hijito de cinco meses tiene hipo con frecuencia. Esto me ha mantenido alarmada porque temo que le haga daño. ¿Cómo puedo resolver este problema?—*Inés.*

No tiene necesidad de asustarse a causa del hipo de su bebé, porque éste es muy común en las criaturas y no tiene mayor importancia. Casi siempre se debe a que el bebé traga aire.

Para remediarlo, puede dar a su hijito un poco de agua tibia, y verá que un rato después habrá desaparecido el hipo. Conviene que tome las precauciones necesarias para impedir que llegue exceso de aire al estómago. Una buena forma de conseguirlo consiste en cuidar que el cuello y la tetina del biberón estén siempre llenos de leche cuando el niño es alimentado. A medida que succiona y va vaciando el biberón, hay que ir inclinando este último para evitar la formación de una bolsa de aire en el cuello de la botella.

Además, conviene enderezar al bebé después que ha sido alimentado, y apoyarlo contra el pecho al mismo tiempo que se le soba la espalda, para facilitar la salida del aire que ha tragado. Estas medidas sencillas bastarán para corregir el problema del hipo en su hijo.

ENCUENTRO

CERTEZA DE UN FUTURO MEJOR

¿Se unirán los países europeos? ¿Habrá otro imperio mundial? ¿Qué acontecimientos sucederán pronto en esta tierra?

Estas preguntas y otras semejantes se contestan en forma impresionante en el libro del profeta hebreo Daniel, que vivió en el siglo VI a. C. y que junto con algunos amigos había sido llevado cautivo a Babilonia.

Nabucodonosor, el poderoso rey de Babilonia en el tiempo del profeta Daniel, tuvo cierta noche un sueño que lo impresionó mucho, pero que a la mañana siguiente no pudo recordar. Exigió entonces a sus consejeros que le reprodujeran el sueño y le explicaran su significado. Como no pudieron hacerlo, el rey, lleno de furia, ordenó que todos los sabios de la corte fueran muertos. Este decreto también afectaría a Daniel y sus amigos, aunque ellos no pertenecían al grupo de los adivinos de la corte babilónica, ya que adoraban al único Dios verdadero.

1. **¿Qué hizo Daniel en esas circunstancias?** Respuesta: "Y Daniel entró y pidió al rey que le diese tiempo, y que él mostraría la interpretación [del sueño] al rey" (Daniel 2:16).

Daniel obró así porque confiaba que Dios le ayudaría. Junto con sus amigos se apartó para orar, y Dios, en su gran misericordia, le reveló a Daniel tanto el sueño como su interpretación.

2. **En síntesis, ¿de qué trataba el sueño de Nabucodonosor?** Respuesta: El rey vio en sueños una gran estatua de metal, cuyas diferentes partes representaban los imperios sucesivos que gobernarían el mundo conocido de entonces, hasta llegar al fin de la historia humana (véase Daniel 2:26-45).

3. **¿Qué sucedería o vendría después del reino de Nabucodonosor?** Respuesta: "Y después de ti se levantará otro reino inferior al tuyo" (Daniel 2:39).

Daniel le dijo al rey que su imperio pasaría, y que vendrían luego tres reinos: Medo-Persia, representado por el pecho y los brazos de plata; Grecia, por el vientre y los muslos de bronce; y Roma, por las piernas de hierro. Pero luego no habría un quinto imperio mundial. Roma se subdividiría, lo que ocurrió con el surgimiento de las diferentes naciones de Europa. Este fenómeno estaba representado por los diez dedos de los pies de la estatua.

4. **De acuerdo con esta profecía, ¿se uniría Europa alguna vez?** Respuesta: Los reinos o países europeos —representados por los dedos de la estatua— "se mezclarán por medio de alianzas humanas; pero no se unirán" (Daniel 2:43).

El sueño de Nabucodonosor fue enviado por Dios para revelar proféticamente la historia de la humanidad. Y Dios dijo que Europa no se uniría jamás. Los hechos históricos demuestran el cumplimiento de este anuncio divino.

5. **¿Qué sucederá en los días de los reyes o gobernantes de la Europa dividida, tal como nosotros la conocemos?** Respuesta: "En los días de estos reyes el Dios del cielo levantará un reino que no será jamás destruido" (Daniel 2:44).

En los días de estos gobernantes europeos —esto es, en nuestros días— Dios establecerá su reino eterno. ¡Es evidente que vivimos muy cerca del día del retorno de Cristo!

Se dice que una vez esta profecía le fue explicada al káiser Guillermo II, emperador de Alemania, cuando ejercía su poder máximo. Este declaró: "¡No puedo aceptarla! ¡No está de acuerdo con mis planes!" Creámoslo o no, Jesucristo regresará pronto a esta tierra y es nuestro privilegio y necesidad prepararnos para encontrarnos con él.

UN MOMENTO DE MEDITACION

Gracias, querido Padre, por mostrarme a través de la Biblia que tú eres el Soberano de todas las cosas y sabes el fin desde el principio. Gracias porque las profecías bíblicas se cumplen y porque muestran que Jesucristo pronto volverá para establecer su reino eterno, de perfecta felicidad. Ayúdame a prepararme para ese gran acontecimiento, y dame más amor a Cristo para que desee encontrarme con él. Te pido todo esto en el nombre de Jesús. Amén.

D. TANK

COMO ESTUDIAR LA BIBLIA CON PROVECHO

Dr. HUMBERTO M. RASI

LA BIBLIA sigue siendo uno de los libros de mayor circulación en el mundo: un permanente *best-seller*. Cada año se venden millones de ejemplares en diversos idiomas y en múltiples versiones. Casi no hay hogar en el que no se encuentre por lo menos una Biblia o una porción de ella. A veces es un antiguo ejemplar que hemos recibido como herencia y que conserva el registro de los antepasados de nuestra familia. Otras veces es una hermosa Biblia de lujo que nos ha llegado como obsequio o que hemos adquirido para decorar nuestra biblioteca.

En vista de su gran difusión, ¿es la Biblia el libro más leído en el mundo? ¿La leemos nosotros? Si no es así, ¿a qué se debe?

Algunas personas, aunque admiten que la Biblia puede ser el libro fundamental de la humanidad, no encuentran tiempo para leerlo. Otros creen que es un libro difícil y algo misterioso, cuyo contenido sólo los eruditos y especialistas pueden entender. Otros, por fin, piensan que la Biblia ofrece bastante interés histórico, pero que tiene poco valor para quienes viven en nuestro agitado mundo moderno.

Lo cierto es que quienes dedican con regularidad un poco de tiempo a su lectura descubren que la Biblia ayuda a vivir plenamente y a hacer frente a la muerte con esperanza. Si bien es cierto que contiene algunos pasajes difíciles, la mayoría de ellos son fáciles de comprender. Y todo el que lee con atención la Biblia, descubre que ella ofrece respuestas certeras a las inquietudes espirituales del hombre de hoy.

Es que la Biblia, como ningún otro libro, nos presenta un cuadro total de la experiencia humana. Nos explica el propósito que tenía Dios cuando creó el universo y la vida. Señala los factores que causaron el comienzo del conflicto entre el bien y el mal, sus trágicas consecuencias, y su admirable conclusión futura. Expone, además, el plan que Dios ha trazado para la salvación del hombre y la restauración de todas las cosas al estado de perfección que tenían al principio. Pero en lugar de presentar estos conceptos de un modo teórico y abstracto, la Biblia nos los ofrece concretamente a través de la vida de hombres y mujeres que hicieron frente a problemas semejantes a los nuestros y cosecharon los resultados de sus decisiones. Por sobre todo, la Biblia se centra en la figura extraordinaria de Jesús, el Hijo de Dios, cuya vida es un modelo de los más nobles principios de conducta. Y aunque está escrita en lenguaje humano, la Biblia es la Palabra de Dios, que nos orienta, reprende y anima en el sendero de la vida.

Puesto que esto es así, todos podemos beneficiarnos de una lectura atenta de la Biblia. Pero, ¿cómo leerla para que nos resulte interesante y provechosa? A continuación ofrecemos algunos planes y métodos de lectura de la Biblia, que usted podrá aplicar a su situación personal. Nuestro deseo sincero es que mediante ellos pueda usted ahondar con provecho en los ricos tesoros de la Palabra de Dios y llegar a conocer más de cerca al autor de ella. ◇

PLAN DE LECTURA DIARIA

1. Decídase a dedicar cada día entre cinco y diez minutos a leer la Biblia. Pídale a Dios que afirme y fortalezca esta decisión.

2. Consiga una versión de la Biblia que emplee un lenguaje contemporáneo.

3. Escoja una hora y un lugar especial para leer la Biblia. Puede ser en algún sitio de su casa, temprano por la mañana, mientras viaja al trabajo, en algún recreo de los estudios, al retirarse a descansar por la noche, etc.

4. Tenga a mano un lápiz para subrayar y un cuaderno para anotar ideas, reflexiones y comentarios personales.

5. Antes de comenzar a leer cada vez, pídale a Dios que envíe su Espíritu Santo para que ilumine y dirija su pensamiento.

6. Lea sin prisa. Asuma una actitud mental receptiva; esté dispuesto a escuchar la voz de Dios y a aprender de él.

7. Concentre la atención en las palabras del pasaje que está leyendo. Si es necesario, vuelva a leerlo más de una vez para captar su significado.

8. Si no ha leído nunca la Biblia, comience con la Primera Epístola de San Juan, que se encuentra cerca del fin del Nuevo Testamento. Siga luego con el Evangelio de San Marcos, con el de San Mateo y el de San Lucas. Lea después los Hechos de los Apóstoles y el Evangelio de San Juan. A partir de entonces lea el Génesis, los Salmos o los Proverbios.

9. Si desea profundizar en la lectura, consiga un diccionario bíblico y una concordancia de la Biblia. El primero le ayudará a ampliar su contenido de las palabras claves y la segunda le permitirá buscar los diversos pasajes en que aparece una misma palabra.

10. Si quiere añadir interés a su plan de lectura, póngase de acuerdo con alguna otra persona para leer los mismos pasajes y después comentarlos juntos. El Método de Interrogación, que aparece en un recuadro contiguo, puede servir de base para el intercambio de ideas.

METODO DE INTERROGACION

Este método puede aplicarse a cualquier pasaje de la Biblia y tiene como propósito facilitar un diálogo con Dios a través de su Palabra.

1. ENTENDER: *¿Qué dice este pasaje?*

a. ¿Cuándo, dónde y por quién fue dicho o escrito este pasaje? (Observar el contexto; consultar un comentario bíblico.)
b. ¿Con qué propósito fue dicho o escrito este pasaje?
c. ¿Cuál es el tema principal que se desarrolla en el capítulo o el libro en que se encuentra este pasaje?
d. ¿Es este un pasaje literal o simbólico?
e. ¿Qué quieren decir las palabras de este pasaje? (Comparar diversas versiones de la Biblia; consultar algún diccionario.)
f. ¿Cómo puedo resumir, en lenguaje contemporáneo, el contenido de este pasaje?

2. EXPLICAR: *¿Qué significa este pasaje?*

a. ¿A quién iba dirigido originalmente este pasaje? ¿Qué mensaje comunicaba?
b. ¿Cuáles son las palabras claves de este pasaje? ¿Qué significan?
c. ¿Hay algunos otros pasajes de la Biblia que me ayudan a comprender el significado de éste? (Emplear una concordancia bíblica.)

3. APLICAR: *¿Qué me dice Dios a mí en este pasaje?*

a. ¿En qué medida las circunstancias de mi vida se parecen a las que se refiere este pasaje?
b. ¿Qué me dice este pasaje en cuanto a Dios, a mi relación con él, con los demás cristianos, con los no cristianos, conmigo mismo?
c. ¿Cómo desea Dios que responda al mensaje de este pasaje? ¿Hay aquí un ejemplo que debo imitar? ¿Un modo de pensar que debo adoptar? ¿Un pecado que debo evitar? ¿Una tarea que debo cumplir? ¿Una oración que debo elevar? ¿Una promesa cuyo cumplimiento debo pedir? ¿Cuáles son las condiciones?

METODO IMAGINATIVO

Este método emplea la imaginación para recrear la situación que describe un pasaje bíblico, y de ese modo comprenderlo "desde adentro" y luego aplicarlo a la realidad de hoy. A modo de ejemplo, veamos cómo se aplica a las oraciones y a las biografías.

1. Oraciones

La Biblia registra 83 oraciones en el Antiguo Testamento y 49 en el Nuevo Testamento (28 de ellas en los evangelios).

a. ¿Quién es la persona que ora? ¿Es un seguidor de Dios o no?

b. ¿En qué circunstancias está orando? Hora del día o de la noche; lugar o sitio; en público o en privado; postura física del cuerpo.

c. ¿Qué lo impulsa a orar? ¿Qué tipo de oración eleva?
—Alabanza: Motivada por una mejor comprensión de la sabiduría, poder y majestad de Dios.
—Confesión: Motivada por una conciencia de pecado y culpabilidad.
—Petición: Motivada por el deseo de orientación, fortaleza espiritual, alimento, valentía, consuelo, etc.
—Intercesión: Motivada por el deseo de ser de ayuda a otros.
—Agradecimiento: Motivada por la conciencia de la bondad y misericordia de Dios.

2. Biografías

a. ¿Quiénes son los antepasados de este personaje?

b. ¿En qué circunstncias se crió y educó? ¿Qué privilegios y desventajas tuvo?

c. ¿Qué familia tuvo este personaje?

d. ¿Tiene algún significado especial su nombre? ¿Quién se lo dio?

e. ¿Cuáles fueron sus rasgos positivos y negativos de carácter? ¿De qué modo se manifestaron en su vida? ¿Qué consecuencias tuvieron? ¿Evolucionó su carácter a lo largo de su vida? ¿Cómo? ¿Por qué?

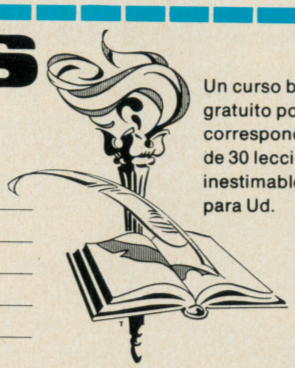
f. ¿Tuvo que hacer frente a alguna crisis? Descríbala. ¿Cómo reaccionó ante ella? ¿Con qué resultado?

g. ¿Qué influencia tuvo este personaje sobre otros? ¿De qué modo influyeron sobre él otras personas?

h. ¿Qué clase de vida religiosa vivió esta persona? ¿Oraciones, estudio de las Escrituras, servicio a otros, testimonio?

i. ¿Qué es lo que más admiro en este personaje? ¿Tengo algunos rasgos de carácter parecidos a los de él? ¿Qué lección aprendo al estudiar su vida?

TESOROS
de Vida
Curso gratuito por correspondencia



Un curso bíblico gratuito por correspondencia, de 30 lecciones, de inestimable valor para Ud.

Nombre _____
Calle y N.º _____
Ciudad _____
Prov. o Estado _____
Código postal (zip code) _____ País _____

Envíe este cupón a EL CENTINELA, P.O. Box 7000
Mountain View, CA 94039, EE.UU.de N. A.

Si todo le parece triste, lea Isaías, capítulo 40.

Si se siente solo, lea el Salmo 27.

Si anhela la protección divina, lea el Salmo 37.

Si no sabe qué hacer para alcanzar la salvación, lea S. Juan, capítulo 3.

Si desea entender el significado del verdadero amor, lea 1 Corintios, capítulo 13.

COMPRE UNA POLIZA DE SEGURO PARA SU MATRIMONIO

ENRIQUE N. FERGUSON

EL AÑO pasado mi esposa y yo hicimos un largo viaje en automóvil durante nuestras vacaciones. Cierta tarde nos detuvimos junto a una casa de campo al ver un cartel que anunciaba la venta de jugo de manzana. Un anciano agricultor y su esposa nos saludaron amablemente.

Mientras tomábamos el jugo y conversábamos, el anciano mencionó que él y su esposa habían estado casados con toda felicidad durante casi cincuenta años. Luego agregó: "Creo que los mejores matrimonios son en realidad sociedades de admiración mutua. No es bueno ocultar nuestros sentimientos. A Elsa le gusta de tanto en tanto que le diga un cumplido, y también a mí".

Esta pizca de filosofía rural me hizo recordar esta definición de amistad, hecha por un notable escritor: "Amistad es el juego agradable del intercambio de alabanzas". Sin embargo, ¿cuántas esposas alaban a su esposo después que ha maniobrado hábilmente el automóvil al enfrentar una situación difícil en la carretera? ¿Y cuántos esposos alaban a su esposa por el hecho de que se ha acordado de coser ese botón de la camisa que se había caído?

Uno debe recordar que los cumplidos vuelan sobre las alas de la chismografía tan rápidamente como los escándalos. Cuando uno tiene a su disposición este instrumento tan eficaz para enriquecer la autoestima del prójimo, es difícil entender por qué son tan pocos los que se interesan en dominar el arte de alabar a otros. Es una práctica que introduce calidez humana y sentimientos agradables en las interrelaciones cotidianas, y transforma el agitado bullicio del mundo en suave música. Y en ningún lado esto es más cierto que en el matrimonio. La esposa o el esposo que están atentos para decir una frase alentadora en el momento oportuno, han obtenido una valiosa póliza de seguro para su matrimonio.

Por supuesto, tenga cuidado en la manera de hacerlo. Nunca generalice, ya que esto debilita el pensamiento positivo que Ud. está tratando de transmitir. Sea específico.

No diga: "Esta es una rica comida". Ofrézcale a su esposa un cumplido referente a un plato en particular que fue delicioso. No diga: "Estás muy bonita hoy". Destaque un aspecto de su arreglo personal que realza su belleza. Si su esposa a rebajado de noventa kilos a 65, no procure halagarla diciendo: "Ahora tienes mejor figura, querida, ya que no estás llevando por todas partes ese peso extra". Es mejor abrazarla por la cintura y decirle: "Luces encantadora, esposita, ahora que tienes nuevamente esta silueta elegante".

Ninguno de nosotros quiere engañar o adular ficticiamente, o expresar en palabras emociones que no sentimos. Esta insinceridad se descubre fácilmente, y no beneficia a nadie; en realidad, es un tipo de mentira. Pero, ¿acaso no se miente también cuando retenemos expresiones de afecto y admiración que un ser querido puede estar necesitando oír en forma desesperada?

También es importante el momento en que expresamos un cumplido. No espere demasiado para decirle a una persona que predicó un buen sermón, o que cortó bien el césped de su patio, o que se recortó en forma atractiva el cabello, o preparó una buena cena, o le hizo un favor. Pero no lo haga inmediatamente, cuando ella lo está esperando. Sepa aguardar. Luego, cuando piense que Ud. se ha olvidado, exprese una frase de alabanza. ¡Tendrá un efecto extraordinario!

Demasiado a menudo oímos que el matrimonio es un desafío difícil y exigente. Pero tal vez lo complicamos demasiado. En última instancia, es una relación en la cual dos seres humanos tratan de sentirse plenamente realizados, y no piden mucho. Solamente ocupar el primer lugar en la vida afectiva del cónyuge, sentirse necesario para el otro, y ocasionalmente oír una sincera expresión de aprecio. No es demasiado, pero es suficiente. Como dicen las Escrituras: "Manzana de oro con figuras de plata es la palabra dicha como conviene". ◇

A. CLIBURN

TRES SECRETOS PARA QUE SU DINERO LE RINDA MAS

Dr. R. R. DRACHENBERG
Consejero financista

J. WALTER

ALGUNA vez se ha preguntado por qué tantas familias compuestas por personas capaces e inteligentes, con un sentido de responsabilidad bien desarrollado, se tambalean sin embargo al borde del desastre financiero?

Las preocupaciones y disputas sobre cómo solucionar los problemas financieros en el hogar, son a menudo la causa del divorcio entre los esposos y de las dificultades entre padres e hijos.

Casi todas las familias que usted conoce están afectadas por problemas de dinero. Los expertos en finanzas dicen que las preocupaciones y las disputas sobre cómo ponerles fin, son a menudo la causa del divorcio entre los esposos y de las dificultades entre padres e hijos.

Compartiré con usted las tres causas principales de la mayoría de los problemas financieros familiares. La persona que logra comprenderlas y corregirlas, verá que sus problemas financieros muy pronto son cosa del pasado.

Problema Nº 1 FALTA DE PRESUPUESTO

Los consejeros en asuntos financieros del hogar sostenemos que la mayoría de los problemas financieros familiares se deben al mal manejo de los ingresos, más bien que a ingresos reducidos.

Provisto de esta información, llevé a cabo una encuesta acerca de los presupuestos personales. Quedé sorprendido de los resultados. Esperaba encontrar a muchas personas que no hacen presupuestos de sus ingresos, pero sin excepción, todos los interrogados me dijeron que tenían esa práctica.

Eso sí, muy pronto me di cuenta —mediante preguntas específicas— que el hombre o la mujer promedio ni siquiera sabe lo que es un presupuesto. Como ilustración, citaré el caso de una señora que, después de haber elogiado ampliamente el valor de su presupuesto personal, me dijo cómo lo hacía: "Lo tengo en mi cabeza.... Probablemente sería mejor si lo planeara o lo escribiera".

La mayoría de las personas lo único que hacen es celebrar un partido mensual de ardorosa lucha contra las cuentas, y tienen la ilusión de que esto es presupuestar. Puede ser que esto les demande bastante tiempo y esfuerzo, pero de ningún modo significa que se rigen por un presupuesto.

Propiamente dicho, el presupuesto correcto es un proceso bien documentado que elimina la pesadilla mensual de tratar de calcular dónde conseguir suficiente dinero para pagar las cuentas.

Un antiguo principio establecido en las Sagradas Escrituras, indica la verdadera técnica para hacer un presupuesto. De acuerdo con las leyes establecidas por los israelitas, la gente era inducida a apartar un porcentaje fijo de sus entradas regulares para uso personal en ocasión de las fiestas religiosas anuales.

Este método de establecer un porcentaje fijo para obligaciones futuras no es el que usa la mayoría de las personas. En vez de eso, la técnica que usa la mayoría, al parecer, es pagar todas las cuentas que se reciban después de cobrar el último sueldo, con cualquier dinero disponible. Pero esto no significa presupuestar; en cambio, el método del porcentaje fijo sí entra de lleno en esa clasificación.

Problema Nº 2 USO Y ABUSO DEL CREDITO

Antes de la segunda guerra mundial, el sistema de crédito usado por la familia promedio era muy limitado y apenas tenía aceptación. Un préstamo hipotecario sobre la casa de uno era señal de serias dificultades financieras, parecidas a la posibilidad de tener que refugiarse en un asilo.

A veces se podía comprar un automóvil a plazos, y existía el método de conseguir préstamos reducidos de los bancos. Pero el volumen de operacio-

nes crediticias era muy reducido. El mundo de las compras a plazos no había surgido todavía.

Desde entonces para acá, la expansión del sistema de crédito ha sido fenomenal, no sólo en los Estados Unidos, sino en el mundo entero. Hoy por hoy, el fantástico mundo de la "compra al instante" es uno de los rasgos más característicos de nuestra sociedad.

Pero, ¿qué diremos en cuanto al uso de créditos? ¿Se precipita usted a comprar a plazos como la mayoría de sus vecinos? ¿Es esto un error? Quizás el gran problema de este sistema sea la falta de conocimiento acerca de las compras a plazos.

El sistema de crédito: ¿bueno o malo?

Sería un disparate decir que el sistema de crédito es de por sí un error. Sobre todo en el mundo de los negocios, el uso de crédito apropiado ha facilitado en forma significativa la afluencia de bienes y servicios. Mucho se podría decir en el aspecto personal en cuanto a los beneficios potenciales para el consumidor. Las tarjetas de crédito, por ejemplo, eliminan algunos de los riesgos de llevar consigo dinero en efectivo. Los préstamos a largo plazo y bajos intereses hacen posible la adquisición de artículos grandes, como casas y automóviles, que de otra manera muchas personas no podrían adquirirlos en muchos años.

Con todo, muchas familias jóvenes son víctimas de las múltiples trampas del sistema de crédito. Las compras a plazos, y particularmente el uso de las tarjetas de crédito, crean una ilusión de prosperidad. Lo reducido de los pagos, lo que demoran los cobros en llegar a fin de mes y la falta de dinero en efectivo en el momento de hacer la compra, hacen que las comodidades de la vida estén de repente a nuestra disposición.

El sistema de crédito puede ocupar su puesto en el seno de cualquier familia, si ésta sabe cómo usarlo convenientemente.

Una guía para usar el crédito

La persona promedio que debe administrar dinero, necesita saber primero que hay dos clases de gastos. Rex Wilder, en la *Guía MacMillan para las finanzas familiares* (MacMillan Guide to Family Finances), los identifica como los que corresponden a lo que se *necesita* y los que tienen que ver con lo que se *desea*. El define lo necesario como "algo que se desea con urgencia y que a menudo constituye una necesidad biológica" (como la casa y la comida). Lo que se desea lo describe como "el surgimiento de un deseo de tener algo que no se basa en ninguna necesidad imprescindible de la vida". Usado con cautela, el sistema de crédito se puede aplicar a lo necesario, pero casi nunca debiera usarse para lo superfluo.

La mayoría de las familias que tienen problemas financieros, abusan demasiado del crédito para adquirir cosas que son sólo un deseo y que no necesitan en realidad. Hasta que logren tener ahorros, debieran adoptar el sistema de comprar lo superfluo sólo a base de dinero en efectivo.

J. WALTER

Problema Nº 3 FALTA DE AHORRO

Las estadísticas en cuanto a las entradas familiares, demuestran que el sistema de ahorro ha ido incrementándose durante la última o las últimas dos décadas. También es un hecho estadístico interesante que las familias que ahorran no son las que experimentan dificultades financieras.

Casi todas las personas con quienes me relaciono y que tienen problemas monetarios, reaccionan inmediatamente a la idea del ahorro con frases como la siguiente: "¡Ni siquiera podemos permitirnos ese lujo!" Pero —contestamos— ¡pueden permitirse el lujo de no practicarlo! Mientras más bajas las entradas, más esencial es practicar el sistema correcto de ahorro.

Ya hemos visto que para adquirir cosas superfluas es mejor el ahorro que el crédito. Pero no es ésta la clase de ahorro a la cual me refiero. Lo que más necesita la gente es lo que yo llamo "operación ahorro", particularmente aquellos que viven con un presupuesto estrecho.

La operación ahorro no es para planes futuros de vacaciones, adquisiciones de enseres domésticos o jubilación, sino para proporcionar los fondos necesarios a fin de afrontar gastos imprevistos.

No importa cuán cuidadosamente planee usted los gastos futuros al hacer el presupuesto, siempre llegarán momentos de dificultad u oportunidades únicas en las que se necesite dinero extra. Mientras más pobre sea la familia, más imperativa será la necesidad de la "operación ahorro".

En resumen, estas son las tres claves de éxito para experimentar la estabilidad financiera:

1. Hacer un presupuesto anual y otro mensual que facilite una distribución inteligente de los ingresos, de modo que se haga frente a los gastos con anticipación.

2. Evitar el uso de créditos, a menos que sea para algo inevitable. Ahorrar para adquirir las cosas superfluas.

3. Practicar la "operación ahorro" para las emergencias.

Estas reglas sencillas, pero fundamentales, constituyen la base principal para disfrutar de felicidad financiera. Vale la pena comprobarlo por propia experiencia. ◇

ENCUENTRO CON EL MAYOR PERSONAJE DE LA HISTORIA

¿Podrá el Hombre representado en la "Ultima Cena", uno de los famosos cuadros de Leonardo da Vinci, transformar actualmente la vida de las personas así como lo hizo hace casi dos mil años?

NORMAN GULLEY

¡QUEMEN esa iglesia!", gritó un soldado. "¡Atáquenla con todo lo que tengan!", exclamó otro, mientras la caballería de Napoleón arrasaba todo lo que encontraba en Milán, Italia. Rompieron las puertas, invadieron el edificio, y lo saquearon hasta que la iglesia quedó en ruinas. En medio de los escombros permanecía una pared extrañamente solitaria, que no había sido tocada, como desafiando a esos soldados pobres, hambrientos, indisciplinados e irreligiosos. ¿Habrán notado la pintura que estaba en la pared? Allí —en medio de las ruinas— estaba el famoso cuadro "La Ultima Cena", de Leonardo da Vinci.

Como lo declaró uno de los más notables pensadores de Escocia: "Ellos no sabían que la escena a la que se refería la pintura sería algo viviente, estaría dinámicamente viva en los corazones de millones, mucho tiempo después que la crónica de las campañas de Napoleón hubiesen pasado a las sombras del olvido".

La búsqueda de un soldado

Tan rápidamente como habían entrado en la iglesia, las tropas abandonaron el edificio y se lanzaron cerro abajo, de casa en casa y de negocio en negocio. Los muertos yacían por todos lados. ¿Por qué peleaban estos hombres?

Pierre, un recluta bisoño, un tanto atemorizado ante los riesgos de la misión, se quedó rezagado. El resto no había notado su ausencia. Se sentó sobre un montón de escombros y contempló largamente el cuadro de "La Ultima Cena". Por muchos años no había pensado en Cristo o en sus discípulos. A la mente del joven acudieron recuerdos del hogar, reminiscencias sobre su madre, su padre, y el culto de familia que solían tener. Comenzó a sentirse intranquilo ante la destrucción de esta casa de Dios.

Repentinamente comprendió que alguien estaba a su lado. Se dio vuelta y miró. Un sacerdote católico sacudió su cabeza y preguntó: "¿Por qué hicieron esto?"

"Seguimos órdenes", fue todo lo que el soldado pudo decir.

"¡Qué órdenes terribles!" El religioso, retorciéndose las manos en aparente agonía, vacilaba al hablar como si su voz fuese a quebrarse. Pierre se sintió extrañamente cómodo en su compañía.

"Joven —dijo el padre Martinas mientras lo observaba con una mirada penetrante—, ¿conoces a ese Hombre del cuadro?", y señaló el personaje que estaba en el centro.

Pierre miró con extraña curiosidad al sacerdote de rostro pálido y vestimentas oscuras, que le había hecho tan significativa pregunta, mientras se sentaba frente a él sobre un trozo derrumbado de la pared de la antigua iglesia.

"Mamá y papá nos leían algo en cuanto a él en nuestra casa. Pero..." Trató de tragar el nudo que se le había formado en la garganta. "... Eso ocurrió hace mucho tiempo. Me escapé de casa y me uní al ejército poco después de cumplir mis 16 años".

"¿Por qué te escapaste?"

Pierre pensó largo rato. "Bien —comenzó—, quería hacerme famoso. Quería llegar a ser un personaje importante. Mamá y papá son pobres". Sus ojos le ardían, y pestañeó varias veces tratando de esconder algunas lágrimas. Los ruidos de la batalla, aunque apagándose a la distancia, todavía hacían que su corazón latiese fuertemente.

"Bueno, Padre, pensé que sería una gran aventura alejarme de casa, pero de ninguna manera ha sido así". Siguió una larga pausa. "Odio esta lucha, toda esta mortandad e incertidumbre. ¿Qué sentido tiene todo esto?" Pierre se sentía indefenso, dolido.

Diálogo y encuentro

El Padre Martinas se sentó junto al muchacho, colocó su brazo sobre sus hombros, y le dijo suavemente: "Conozco la respuesta a tus necesidades. ¿Quieres que hablemos sobre ello? Tiene que ver con ese Hombre que está en el centro del cuadro". El sol iluminó el cuadro con sus débiles rayos vespertinos, y cuando Pierre levantó la vista para observarlo, fue como si hubiese cobrado vida.

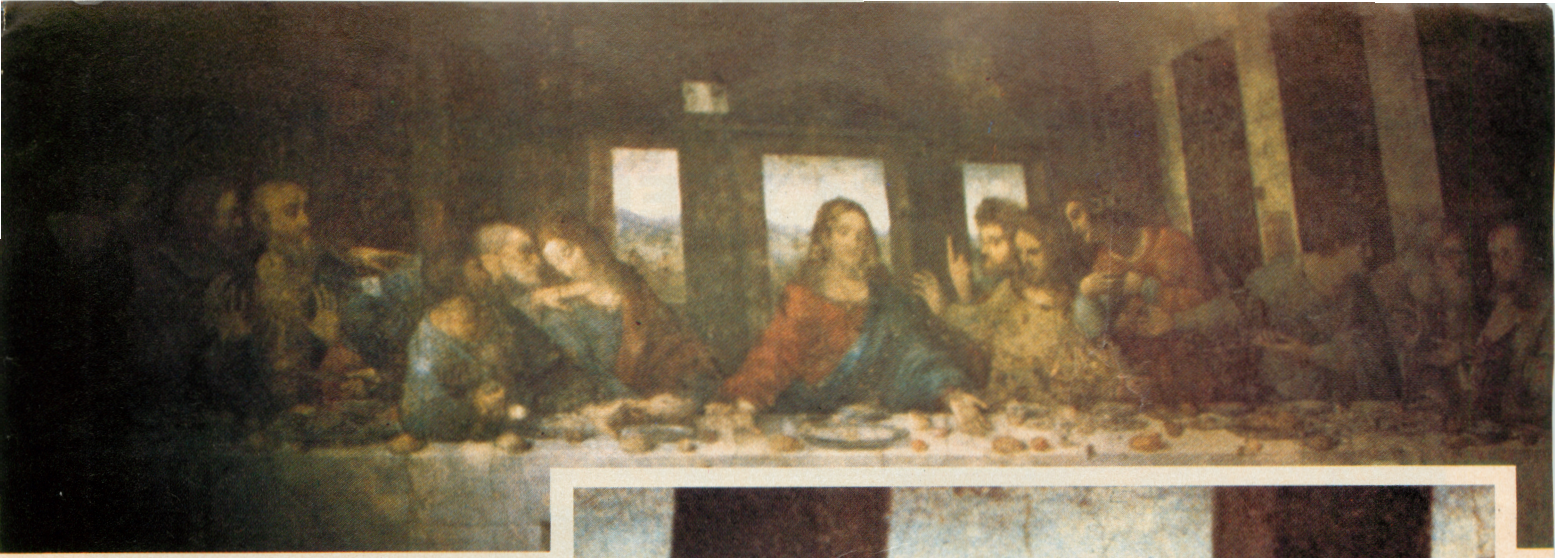
"¿Pero cómo? Jesucristo vivió hace mucho tiempo. ¿Cómo podría ayudarme?"

"El también dejó su hogar —contestó el Padre—. Pero lo dejó por una razón diferente. No vino a buscar fama. Ya la tenía. Dejó su hogar para buscar a personas como tú. Vino para conducir a los hombres al hogar, para que estén con él. Vino para rescatarlos de sus problemas. Vino para ser su solución".

Pierre lanzó una piedrecilla a un montón de ladrillos que estaban cerca. "Pero Padre —preguntó—, ¿acaso Cristo no fue como todos los demás hombres?"

El Padre Martinas se restregó la barba, mientras sus claros ojos azules penetraban el rostro del joven. "Jesucristo siempre ha sido y siempre será diferente de cualquier otro ser humano, porque es el único hombre que es también Dios. En esto él es eternamente único. En todo momento vivió una vida perfecta. Fue perfecto como bebé, como joven, como hombre. En esta tierra sólo ha vivido un hombre perfecto, Jesús.

"Pero él no vivió en esta tierra como Dios, sino como hombre. Admito que esta verdad está rodeada de un miste-



THE BETTMANN ARCHIVE

rio, especialmente al considerar sus días infantiles. Pero él vivió de toda palabra que procede de la boca de Dios. Recordarás que así se lo dijo a Satanás cuando lo tentó (S.Mateo 4:4). El dependió del Espíritu Santo a fin de tener poder para vivir y para servir a los demás.

"Vamos a expresarlo de modo diferente. Mira esta escena de 'La Ultima Cena'. El vino y el pan representan el sacrificio de Jesús por el hombre. Sólo el divino e inmaculado Cristo podía convertirse en sustituto del hombre y morir por los pecados del hombre. Pero, ¿cómo hizo esto? Antes de esa última cena, ninguno de los discípulos estaba dispuesto a lavar los pies del otro. Cada uno deseaba el lugar más exaltado en el reino de Cristo; de modo que lavar pies polvorientos hubiera sido rebajarse. El doloroso silencio que prevaleció por unos momentos no cambió la actitud de esos hombres egoístas. Sabían lo que debía hacerse, pero ninguno estaba dispuesto a hacerlo. Todos esperaron. Nadie se movió.

"Entonces Jesús se arrodilló junto a cada discípulo, tomó esos pies en sus manos y los lavó voluntariamente. Sólo Jesús estaba lleno del Espíritu Santo. Los demás estaban llenos del yo egoísta y pecaminoso. Sí, Dios descendió para lavar y limpiar a los hombres. Sólo Dios podía hacer esto, pero lo hizo como un hombre, como alguien lleno del Espíritu Santo.

"Hijo mío —añadió el sacerdote, colocando nuevamente su brazo sobre los hombros de Pierre—, es en Cristo y en su renunciamiento abnegado hecho por amor, donde hay esperanza para ti y para mí. No importa quiénes seamos o qué hayamos hecho. El se rebajó y se humilló por nosotros.

"Creo que ninguno de nosotros puede salvarse así mismo. Aun las mejores obras del hombre están contaminadas por el pecado. Todos nacemos pecadores.

"Pero Cristo nunca pecó, ni por nacimiento ni a lo largo de su vida. De otro modo él habría necesitado un Salvador. Jesucristo es nuestro sustituto, nuestro sacrificio, nuestro Salvador. En ese Hombre, Pierre, hay algo diferente respecto a todos los demás. El es nuestra única esperanza.

"Mira, hijo —añadió el sacerdote, mirando más allá del cuadro, a la distancia, y pensando cómo podría resumir sus ideas en unas pocas frases para ayudar a este soldado atemorizado, que buscaba algo mejor—, todo se reduce a lo siguiente: Jesús dejó el cielo para venir a esta tierra porque amaba a los hombres. Pero él se quedó aquí y los salvó porque estaba lleno del Espíritu Santo. Sólo ese mismo Espíritu, esa misma dependencia, puede asemejarnos a él".

El joven contempló una vez más el cuadro, especialmente al Hombre que estaba en el centro. Parecía como si se hubiese levantado de su asiento a fin de agacharse para lavar los pies de sus seguidores. "¡Cuán diferente a mí! Sin embargo, él lo dio todo incluso por mí. Acepto su sacrificio. Quiero que el espíritu de ese Hombre tome posesión de mi vida y me guíe en todo momento". ◇

CON AYUDA DE ESTAS ATRACTIVAS OBRAS DE GRAN VALOR PRACTICO

FELICES PARA SIEMPRE, por Nancy Van Pelt. ¿Se ha convertido su vida conyugal en terreno árido e improductivo? Y usted que se va a casar, ¿quiere prepararse para un matrimonio dichoso? ¿Desea usted disfrutar de una intimidad conyugal satisfactoria? Esta obra de 192 páginas, con ilustraciones en colores y sugerencias prácticas, puede revitalizar su vida matrimonial, y darle paz y felicidad.

PALABRAS DE VIDA DEL GRAN MAESTRO, por Elena G. de White. Los problemas variados y difíciles que surgen en la vida llenan el ánimo de inseguridad, nerviosismo y preocupación. Como resultado desaparece el entusiasmo y hasta se pierde el deseo de luchar por la vida. Las enseñanzas de probada eficacia contenidas en esta obra, contribuirán a cambiar tal situación.

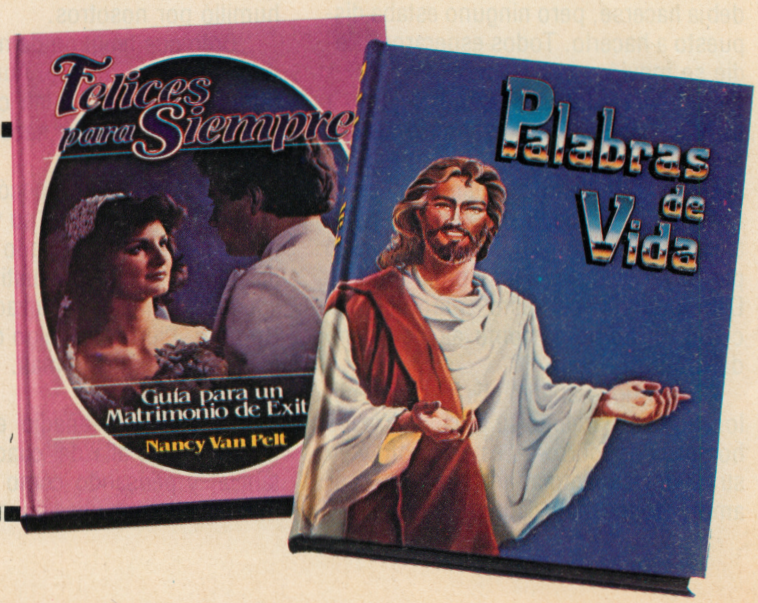
Llene el cupón, envíelo sin demora y obtendrá la información que necesita.

PUBLICACIONES INTERAMERICANAS
P.O. Box 7000, Mountain View, California 94039
Estados Unidos

Sírvanse enviarme información sin compromiso de mi parte sobre:
Felices para siempre y *Palabras de vida del gran Maestro*

Nombre _____

Calle y N.º _____ Tel. _____

Ciudad _____ Prov. o Estado _____

Código Postal (Zip Code) _____ País _____